

Thai A: language and literature – Standard level – Paper 1
Thaï A : langue et littérature – Niveau moyen – Épreuve 1
Tailandés A: lengua y literatura – Nivel medio – Prueba 1

Wednesday 4 May 2016 (afternoon)
Mercredi 4 mai 2016 (après-midi)
Miércoles 4 de mayo de 2016 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

Instructions to candidates

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write an analysis on one text only.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

Instructions destinées aux candidats

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez une analyse d'un seul texte.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[20 points]**.

Instrucciones para los alumnos

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un análisis de un solo texto.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.

จงวิเคราะห์บทอ่านเพียงหนึ่งเรื่องจากบทอ่านที่ให้ต่อไปนี้ ในการวิเคราะห์นี้ ควรอธิบายความสำคัญของบริบท ผู้รับสาร วัตถุประสงค์ รูปแบบและลักษณะการเขียน

บทอ่านที่ 1

Walking on the sun ทุก ๆ วันบนดวงอาทิตย์ โดย “ชนพัฒน์ เศรษฐโสรัถ”

หนังสือเล่มนี้หนาประมาณ 400 กว่าหน้า เล่มขนาดเหมาะมือ พกไปอ่านที่ไหนก็ได้ ผู้ริวซื้อหนังสือเล่มนี้อ่าน หลังจากได้ไปญี่ปุ่นโดยไม่ตั้งใจ แต่ความไม่ตั้งใจดังกล่าวทำให้ได้สัมผัสเสน่ห์แบบญี่ปุ่นที่ใครๆ ก็มักจะสนใจจนอยากกลับไปอีกทั้งนั้น และด้วยเหตุนี้จึงเป็นที่มาว่าทำไมต้องซื้อเล่มนี้อ่าน เพราะเรื่องเล่าที่ผู้เขียนเล่าเพียงแค่เปิดผ่านๆ ก็รู้สึกเข้าไปด้วย และความรู้สึกแรกที่ได้พลิกอ่านก็คือ อยากรู้ว่าคนไทยที่ใช้ชีวิตอยู่

5 ญี่ปุ่นครั้งแรกมีความรู้สึกยังไงกันนะ อยู่ยากไหมญี่ปุ่นเนี่ย

หนังสือเล่มนี้ไม่ได้บอกว่าคุณจะต้องไปสถานที่นั้นนี้ที่ไม่ควรพลาด แต่เป็นเรื่องเล่าจาก “ชนพัฒน์”

ผู้ไปอยู่มาแล้วโดยมีเป้าหมายเพื่อไปเรียนภาษาและหาประสบการณ์ เราไม่ได้บอกให้คุณไปหาซื้ออ่าน แต่กำลังจะบอกว่าถ้าคุณได้เปิดอ่านแล้ว คุณแทบจะวางไม่ลง เพราะเรื่องเล่าใน **Walking on the sun ทุก ๆ วันบนดวงอาทิตย์** อัดแน่นไปด้วยชีวิตนักเรียนไทยในต่างแดนที่เล่าได้สนุกมาก เห็นภาพชัดเจน ราวกับว่าเราได้ไป ได้เดิน ได้กิน ได้นั่ง ได้นอนอยู่ในที่ที่เขาเล่า

15 ความพิเศษของหนังสือเรื่องนี้คือไม่มีสารบัญ แต่ฉันไม่ใช่ประเด็นหลักหรอก เพราะการไม่มีสารบัญก็เป็นแค่ส่วนหนึ่งที่ทำให้คุณไม่รู้ว่าเขาจะเล่าเรื่องอะไรให้คุณอ่านบ้าง แต่ประเด็นหลักคือผู้เขียนเป็นช่างภาพ และด้วยความเป็นช่างภาพนี่เอง ที่ทำให้การเขียนเล่าเรื่องของเขาเล่าจนเห็นภาพ สัมผัสได้ แถมยังสอดแทรกภาพประกอบที่ทำให้ทั้งความรู้สึกน่ารัก เจียบสงบ โดดเดี่ยวคละกันเต็มไปหมด ทำให้เป็นการพักสายตาได้ดี ไม่น่าเบื่อ และนี่ก็ตามภาพที่เขาบรรยายได้ชัดเจนยิ่งขึ้นไปอีก



จัดพิมพ์โดย สำนักพิมพ์ a book

20 เขาไม่ได้เล่าเฉพาะเรื่องดีๆ ที่พบเจอ แต่ออกจะมีเรื่องซวยๆ ที่ทำให้เราเข้าไปกับความผิดพลาดบ่อยๆ ที่เป็นธรรมชาติ ความสนุกของเรื่องเล่าบวกกับช่วงวัยที่ไม่มากเกินไป ไม่น้อยเกินไป ทำให้การเล่าเรื่องไม่เป็นการและไม่รู้สึกได้ว่าไร้สาระ เว้นแ้ว หรือเพ้อเจ้อ แต่ทำให้เรามันส์ สนุก และลุ่มไปกับเรื่องแยๆ ที่เขาพบ และความพลาดทั้งหลายที่ประเดประดังเข้ามา อาทิ ที่ที่ควรไปอย่างมาก ห้ามพลาด เขาจะรู้จักต่อเมื่อเดินออกมาจากจุดนั้นแล้ว กลับบ้านแล้ว รถมอดแล้ว แทบจะทุกครั้ง เป็นต้น

25 หนังสือไม่ได้แนะนำที่เที่ยวอย่างใจจิ้ม แต่ค่อยๆ บอกว่าที่ไหนน่าเที่ยว และมีอะไรดี คุณจะเต็มอ้อมกับเรื่องที่เขาเล่า จนอยากให้เขาไปอีกและเล่าต่อ เพราะวิธีเล่าของเขา เหมือนการเล่าให้เพื่อนฟังอยู่ตรงหน้า และวัฒนธรรมต่างๆ ที่คุณอยากจะเรียนรู้จากคนญี่ปุ่นก็ค่อยๆ แทรกเข้ามาในเนื้อหา สิ่งใดควรทำ สิ่งใดที่เขาไม่ทำกัน แล้วเราต้องทำยังไง หรือวิธีคิดต่างๆ ที่คนญี่ปุ่นปฏิบัติต่อกันก็จะมีแทรกอยู่ในเล่มนี้

ภาพแรกที่เราเห็นรองจากปกนอกก็คือ ภาพหิมะขาวโพลนที่มีร่มปักอยู่แบบไม่ตั้งใจ มีฉากหลังเป็นตึก

30 แต่ภาพแรกก็คิดแล้วว่าเรื่องราวคงหักมุมให้ซ่า หรือมีอะไรพลาดๆ เยอะ

400 กว่าหน้าที่คุณหยิบขึ้นมาจะบอกให้คุณได้เห็นว่าคุณต่างตัวที่ไปทำธุระอะไรก็ตามเกี่ยวกับเอกสาร การลงทะเบียนต่างๆ นั้นค่อนข้างยุ่งยากมาก บอกให้เห็นว่าแม้คุณจะรู้ภาษาญี่ปุ่นอยู่บ้างก็ไม่ได้หมายความว่า จะแก้ปัญหาได้จบและไว ถ้า



35 คุณมีล่ามไปด้วยจะดีมาก

แค่นั้นไม่พอ เขายังบอกให้คุณฟังระลึกเสมอว่า เวลาไปเที่ยว ไปไหนก็ตาม หรือจะทำสิ่งใดจงวางแผน เตรียมข้อมูลๆๆๆ อย่างละเอียด ซึ่งเขามักจะพลาดซ้ำๆ เช่น ย่านนี้ยอดฮิตห้ามพลาดกว่าจะรู้ตัว ก็เลยสถานที่นั้นๆ ไปแล้ว

40 เขายังบอกให้รู้อีกด้วยว่า ยังมีเพื่อนที่วัฒนธรรมต่างกันเยอะๆ การใช้ชีวิตจะยิ่งมันส์ทั้งคุณและเพื่อน เพราะต้องปรับความเข้าใจอยู่พอสมควร ไหนจะกฎเกณฑ์ มารยาทต่างๆ หรือการถูกหล่อหลอมแต่เล็กจนโตที่ต่างกัน มันทำให้เข้าใจกันลำบากเหมือนกัน เมื่อคุณค่อยๆ ใช้ชีวิตไปเรื่อยๆ และเรียนรู้ไป ก็จะทำให้วิถีคิดของคุณและเพื่อนร่วมโลกที่ต่างกันค่อยๆ เข้าใจกันได้เอง แต่บางคนก็เกินเยียวยาได้จริงๆ

สุดท้ายนี้ ถ้าคุณรู้สึกเครียด เบื่อ เซ็ง หรืออยากอ่านอะไรสนุกๆ และน่าจะช่วยให้คุณอยากออกเดินทางได้บ้าง ก็ไปหาเล่มนี้อ่านดู...ช่วยได้มาก

ไม่ปรากฏชื่อผู้เขียน, www.siamintelligence.com (2015)

- แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับการนำเสนอหนังสือของชนพัตน์ เศรษฐโสรัถ โดยผู้เขียนนิรนามและอภิปรายบริบททางวัฒนธรรมของบทอ่านนี้
- จงอธิบายว่าภาษา ลีลาการเขียน (style) และรูปแบบ ที่ใช้ในบทอ่านนี้ส่งผลต่อผู้อ่านอย่างไร

บทอ่าน 2

เมื่อน้ำท่วมไม่ใช่แค่เรื่อง...“น้ำ” “การเสนอข่าวและการรับรู้เรื่องน้ำท่วม”

ข่าวเกี่ยวกับน้ำท่วมไม่ใช่เรื่องใหม่เหมือนข่าวแผ่นดินไหวหรือสึนามิ เพราะคนไทยคุ้นเคยกับภัยธรรมชาตินี้เป็นอย่างดี แทบจะเรียกได้ว่าตั้งแต่เด็กจนโตเป็นผู้ใหญ่เราจะได้ยินข่าวน้ำท่วมจนเป็นเรื่องชินตา แต่ในปี 2553 ข่าวเกี่ยวกับน้ำท่วมและอุทกภัยกลายเป็นข่าวที่สื่อให้ความสนใจ เพราะครั้งนี้น้ำท่วมในหลายพื้นที่ กินอาณาบริเวณกว้างและบางพื้นที่มีความรุนแรงมากกว่าที่เคยเป็นมา ผู้รู้หลายคนมองว่าเป็น

5 สัญญาณของการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศที่เกิดจากสภาวะโลกร้อน น้ำฝนปริมาณมากผิดปกตินี้จึงทำให้ระดับน้ำในแม่น้ำลำคลองเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วและไหลทะลักเข้าสู่พื้นที่เกษตรกรรม ที่อยู่อาศัย เส้นทางคมนาคม สถานที่ราชการและตัวเมือง หลายพื้นที่กลายเป็นเมืองบาดาล บางพื้นที่มีน้ำท่วมสูงถึง

5 เมตร กรมป้องกันและบรรเทาสาธารณภัยให้ข้อมูลว่ามีพื้นที่ประสบอุทกภัย 39 จังหวัด ประชาชนได้รับความเดือดร้อน 2 ล้านครัวเรือน หรือประมาณ 7 ล้านคนและมีผู้เสียชีวิต 180 ราย

10 พื้นที่ที่มีน้ำท่วมใหญ่และสื่อสนใจเป็นพิเศษ คือ นครราชสีมา สงขลา ลพบุรี นครสวรรค์ พระนครศรีอยุธยาและชัยภูมิ เนื่องจากจังหวัดเหล่านี้มีความสำคัญทางเศรษฐกิจ เป็นศูนย์กลางการค้า และเป็นพื้นที่เพาะปลูกสำคัญ สื่อจึงนำเสนอข่าวอย่างต่อเนื่อง และใช้คำบรรยายว่า น้ำท่วมเมืองเหล่านี้เป็น

15 ความหายนะ เช่น “น้ำท่วมโคราชสุดวิกฤต ใหญ่ที่สุดในรอบ 70 ปี” “วิปโยค น้ำท่วมหาดใหญ่หนักสุดรอบ 100 ปี” “น้ำท่วมชัยภูมิอ่วมสุดในรอบ 12 ปี” เป็นต้น กรมทางหลวงชนบทรายงานว่า มีเส้นทางที่เสียหายถึง 668 เส้นทางครอบคลุม 66 จังหวัด รวมความเสียหาย

20 4,784 ล้านบาท กระทรวงเกษตรและสหกรณ์แถลงว่าพื้นที่เกษตรที่ได้รับผลกระทบจากน้ำท่วมมีประมาณ 4.45 ล้านไร่ พื้นที่เพาะเลี้ยงสัตว์น้ำเสียหาย 5.3 หมื่นไร่ ปศุสัตว์ได้รับผลกระทบประมาณ 4 ล้าน 5 แสนตัว กระทรวงเกษตรฯ คาดว่าจะต้องใช้งบประมาณช่วยเหลือเกษตรกรประมาณ 1 หมื่น 4 พันล้านบาท



25 เรื่องราวเหล่านี้ เต็มไปด้วยความทุกข์ยาก ความเดือดร้อนและความสูญเสียของประชาชน รวมทั้งข้อมูลตัวเลขความเสียหายทางเศรษฐกิจที่มีจำนวนมหาศาล เช่น ในเดือนพฤศจิกายน 2553 สภาที่ปรึกษาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติเปิดเผยว่าน้ำท่วมในปีนี้อาจสร้างความเสียหายสูงถึง 4-5 หมื่นล้านบาท ศูนย์วิจัยกสิกรไทยออกมาประกาศว่าความเสียหายจากน้ำท่วมมีประมาณ 5 หมื่น 4 พันล้านบาท ทั้งหมดนี้ทำให้ผู้ที่ดูข่าวและอ่านข่าวเกิดความคิดว่าน้ำท่วมสร้างความเสียหายอย่างหนักแก่ประเทศไทยและเกิดทัศนคติที่ไม่ดีต่อน้ำท่วม

30 กระจุกต่อมคิด...

ปัญหาหน้าท่วมมีมิติทางเศรษฐกิจเพียงมิติเดียวจริงหรือ มีมิติอื่นๆ อีกหรือไม่ที่เกี่ยวข้องและสัมพันธ์กับปัญหาหน้าท่วมไม่ว่าจะเป็น มิติการจัดการทรัพยากร สังคม วัฒนธรรม หรือความสัมพันธ์ในครอบครัว

ตามดูชีวิตคนที่อยู่กับน้ำท่วม

35 กลุ่มคนที่น่าจะได้รับความยากลำบากที่สุดเมื่อต้องอยู่กับสภาพน้ำท่วมคือ คนพิการ คนชราและคนป่วยที่ช่วยเหลือตัวเองไม่ได้ เนื่องจากสภาพร่างกายไม่พร้อมที่จะเคลื่อนไหวเหมือนกับคนหนุ่มสาว ฉะนั้นคนในครอบครัวที่มีคนป่วย คนพิการและคนชราอาศัยอยู่ด้วยจึงต้องช่วยดูแลคนเหล่านี้ ถ้าปราศจากคนดูแล คนเหล่านี้ก็จะถูกทอดทิ้ง และอาจเสี่ยงต่ออันตรายต่างๆ ที่มาจากน้ำท่วม เช่น ที่จังหวัดสิงห์บุรี คุณยายอายุ 82 ปีอาศัยอยู่ในบ้านที่ถูกน้ำพัดพังยับเยิน เจ้าหน้าที่จึงเข้าไปช่วยเหลือและพาไปพักที่บ้านพักคนชรา ที่จังหวัดพระนครศรีอยุธยาคุณยายอายุ 70 ปีถูกทอดทิ้งให้อยู่ตามลำพัง ลูกไม่มาเยี่ยมจึงเกิดความน้อยใจและเดินลุยน้ำไปที่สะพานเพื่อกระโดดน้ำตาย แต่ชาวบ้านเข้าไปช่วยไว้ทัน ที่จังหวัดสระบุรี ตายายคนหนึ่งอาศัยอยู่ในบ้านไม้สองชั้น ลูกหลานย้ายออกจากบ้านไปแล้วแต่

45 ตายายเป็นห่วงบ้านจึงไม่ยอมย้ายออก คุณตาต้องลนยออกไปขออาหารจากเพื่อนบ้านเพื่อประทังชีวิต กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ได้สำรวจพบว่ามีคนพิการและคนชราจำนวนมากได้รับความเดือดร้อนจากน้ำท่วม จึงส่งเจ้าหน้าที่ไปช่วยเหลือ มูลนิธิส่งเสริมผู้สูงอายุแห่งประเทศไทย และสมาคมสภาผู้สูงอายุแห่งประเทศไทยส่งถุงยังชีพไปช่วยเหลือคนชราในหลายจังหวัด

เรื่องราวความทุกข์ยากของคนที่อยู่กับน้ำท่วม ยังเกี่ยวกับการกินอยู่หลับนอน การขับถ่าย และการสัญจร บางคนอาจหยุดงานหรือไม่มีงานทำ ซึ่งทำให้ขาดรายได้และเงินไม่เพียงพอต่อการยังชีพ คนที่อยู่กับน้ำท่วมจะหวาดระแวงอันตรายต่างๆ เช่น สัตว์ร้ายที่มากับน้ำท่วม ุง ตะขาบ เป็นต้น ระแวงภัยจากขโมยที่อาจเข้าลักทรัพย์สินในบ้าน ระแวงสายน้ำที่อาจเพิ่มระดับขึ้นและพัดพาทรัพย์สินหายไป ต้องทนสูดกลิ่นเน่าเหม็นของน้ำที่ท่วมขังเป็นเวลานาน สภาพดังกล่าวนี้ส่งผลกระทบต่ออารมณ์ จนนำไปสู่อาการเครียด วิตกกังวลหรือนอนไม่หลับ นอกจากนั้นคนที่ต้องแช่น้ำหรือเดินลุยน้ำเป็นเวลานานๆ อาจมีปัญหาสุขภาพ เช่น

55 โรคน้ำกัดเท้า ข้อมูลจากกระทรวงสาธารณสุขพบคนป่วยกว่าสามแสนราย ซึ่งมีอาการน้ำกัดเท้า มีผื่นคัน แผลถลอกและตุ่มแดงบริเวณเท้าและขา ส่วนใหญ่เป็นคนชรา



ดร.นฤพนธ์ ดั่งวิเศษ, 2553 อ่านข่าว อ่านสังคมไทย. กรุงเทพฯ : ศูนย์มานุษยวิทยาสิรินธร (องค์การมหาชน) (2012)

- ความเข้าใจบริบททางสังคมและวัฒนธรรมของบทอ่านนี้มีผลต่อวัตถุประสงค์ของเรื่องอย่างไร
- จงอธิบายว่าภาษา ลีลาการเขียน (style) และรูปแบบที่ใช้เหมาะสมกับวัตถุประสงค์ของบทอ่านหรือไม่